

Thèses, mémoires et projets de recherche

- Mémoire sur le sujet : *L'enseignement de la traduction audiovisuelle*
Johannes-Gutenberg-Universität à Mayence, Lettres et Sciences humaines (à Gernersheim)

Présenté par Christine Sponholz

- Mémoire sur le sujet : *Sous-titrage pour les malentendants en France et en Allemagne : une étude comparative*
Ruprecht-Karls-Universität à Heidelberg, Institut de traduction et d'interprétariat

Présenté par Claudia Melgarejo Weinandt

- Mémoire sur le sujet : *L'univers fabuleux du sous-titrage. Stratégies de sous-titrage et problèmes liés aux différences culturelles dans le couple de langues Français-Allemand*
VDM-Verlag, Saarbrücken, 2008

Présenté par Ramona Schröpf

- Mémoire sur le sujet : *Les différences entre le doublage et le sous-titrage à l'exemple du film « Breakfast of Champions »*
Fachhochschule Magdeburg, Communication technique

Présenté par Claudia Büchner

- Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de maîtrise sur le sujet : *Histoire et pratique, problèmes et potentiels du sous-titrage pour le cinéma et la télévision, à l'exemple de la situation en Allemagne*
Ruhr-Universität Bochum, Lettres classiques

Présenté par Christoph Wahl

- Mémoire scientifique de maîtrise sur le sujet : *Le doublage en tant que médiateur dans le processus de communication interculturelle*
Freie Universität Berlin, Sciences de la communication

Présenté par Verena Blümner

- Mémoire sur le sujet : *Les stratégies de sous-titrage : une analyse du sous-titrage d'un long-métrage pour le cinéma et le numérique*
University of Helsinki, Kouvola Department of Translation Studies

Présenté par Marko Hartama

- Mémoire sur le sujet : *Théories, stratégies, pratiques et potentiels du sous-titrage : étude sur le sous-titrage à la New Zealand Maori Television Station et sur le sous-titrage de l'anglais vers l'allemand du film Whale Rider (« Päi, la légende des baleines »)*
The University of Auckland

Présenté par Pamela Knittel

- Mémoire sur le sujet : *Le sous-titrage en Tchéquie et en Allemagne*
Universität Leipzig, Institut de linguistique et de translatologie appliquées

Présenté par Katharina Hinderer

- Thèse sur le sujet : *La traduction audiovisuelle : Le sous-titrage pour les sourds et les malentendants*
Roehampton University, University of Surrey, School of Arts

Présenté par Josélia Neves